

## Respuesta a Aguado-Orea (2005)

Marta Baralo\*

Universidad Antonio de Nebrija, Madrid

Descriptores:

*Publicaciones científicas en español; Gramática Universal; L1 frente a L2; Revista Nebrija*

Key Words:

*Scientific Publications in Spanish; Universal Grammar; L1 vs. L2; Revista Nebrija*

### Discusión

Esta discusión pretende contribuir a la consecución de los objetivos propuestos por Aguado-Orea (2005) para la creación de un nuevo espacio editorial en el ámbito de la Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas, la *Revista Nebrija*. El autor defiende la necesidad de ampliar el espacio de las publicaciones científicas, en español, con una nueva oferta que se caracterice por tres rasgos innovadores: que cuenten con el método y el estilo científico que caracteriza a otras áreas de conocimiento; que fomenten el debate teórico, desde diferentes perspectivas; que sean accesibles a la mayor cantidad de investigadores y de lectores interesados.

Con respecto al apartado 1 de su artículo, me resulta particularmente atractivo el tema que ha elegido Aguado-Orea para describir y comparar la situación de la investigación en la adquisición de lenguas, en el ámbito del inglés y el del español. Me parece que el autor podría haber hecho un poco de historia, breve por supuesto, sobre el caso que estudia; desde mi perspectiva sí que se ha habido una discusión muy constructiva sobre las principales afirmaciones de Chomsky, en particular en sus conocidas polémicas con Skinner y con Piaget. Desde hace más de dos décadas, se viene investigando en el ámbito de la adquisición de lenguas extranjeras, por niños y por adultos, la posibilidad del acceso o no acceso a la GU en ese proceso. Todos estos estudios se han soportado, de forma explícita o implícita, en aceptación de la existencia de un módulo cerebral especificado para el lenguaje. Lo que se discutía era la accesibilidad directa, indirecta o nula a la GU una vez pasado el periodo crucial de la pubertad (Lenneberg), o más adelante, una vez cerrado el proceso de adquisición de la LM (Vley-Bromann, Felix, White, Eubank, entre varios otros). Creo que los que

---

\* correo electrónico: [mbaralo@nebrija.es](mailto:mbaralo@nebrija.es)

trabajamos en este marco, dimos por asumida la existencia de la GU, en particular, después de la polémica entre Chomsky y Piaget, entre otros muchos otros sabios, recogida por Piatelli-Palmarini (1980)<sup>1</sup>

El estudio llevado a cabo en los apartados 2 y 3 refleja muy bien la situación de la actividad científica expresada en inglés y en español. Sin embargo, un aspecto que quizás no queda del todo claro, en la discusión del artículo de Aguado-Orea, es la comparación de las publicaciones en español y en inglés, en el ámbito de la lingüística aplicada. Como en todas las áreas de conocimiento científico, las publicaciones científicas que aparecen en las bases de datos de referencias bibliográficas con mayor prestigio están en inglés, inclusive los estudios hechos en centros de investigación españoles o hispanoamericanos. Es más, las investigaciones realizadas sobre la lengua española que tienen mayor repercusión en el ámbito científico también están en inglés. La relación de fuerzas entre el inglés y el español resulta totalmente asimétrica, sea que nos refiramos al inglés como objeto de estudio de la adquisición, o como vehículo de expresión de estudios realizados sobre cualquier lengua, incluida la española. Quiero decir que lo que queremos subsanar con esta revista es que al menos una parte de los artículos científicos sobre lingüística aplicada y la adquisición del español, y por supuesto los de cualquier otra lengua, se publiquen en español.

No quisiera terminar sin referirme a la provocadora decisión tomada por Aguado-Orea con respecto a la expresión del género. Él ha decidido referirse a las personas que investigan y que publican con el género gramatical femenino: *las investigadoras*. Seguramente lo ha hecho con un afán de incitar a la polémica (lo cual es siempre muy sano y hasta divertido), y quizás con el deseo de llamar la atención sobre la igualdad de las mujeres en este mundo tan masculino. Sin embargo, me parece que en una publicación científica debemos ajustarnos estrictamente a las normas gramaticales del español y no tratar de remedar lo que la gramática del inglés permite, gracias a los usos de *he/she* y *his/her*. Esta oposición tan sencilla no es comparable a la obligada concordancia de género que las reglas de la gramática imponen a todo el sintagma nominal en español, con marcas de femenino/masculino en el determinante y en los adjetivos. Además, como mujer, asumo que el género gramatical masculino nos incluye totalmente, mientras que el género gramatical femenino excluye categóricamente al sexo opuesto de los investigadores. Por lo que agradezco a Aguado-Orea la deferencia

hacia el feminismo, pero lo considero apropiado para el género (esta vez textual) académico y científico.

Como toda discusión en este ámbito es constructiva y creativa, quiero felicitar a Aguado-Orea por su trabajo para el N° 0 de la *Revista Nebrija en Lingüística aplicada*. Es un proyecto muy deseado, con la vocación y el compromiso de investigar, desarrollar e innovar, de todo el equipo del Departamento de Lenguas aplicadas de la Universidad Antonio de Nebrija.

### **Referencias Bibliográficas**

- Aguado-Orea, J. 2005. ¿Se debaten suficientemente los resultados científicos en español acerca de la enseñanza/aprendizaje de lenguas? El caso del estudio de la Gramática Universal. *Revista Nebrija*, vol. 1, n° 0, pp. 1-17.
- Eubank, L. (ed.). 1991. *Point / Counter Point: Universal Grammar in the Second Language*. Amsterdam. John Benjamins.
- Eubank, L.; Selinker, L. y Sharwood Smith M. (eds.). 1995. *The current state of interlanguage*. Amsterdam. John Benjamins.
- Piatelli-Palmarini, M. 1980. *Language and Learning: the debate between Chomsky and Piaget*. Cambridge. Mass. Harvard University Press. Versión española (1983): *Teorías del lenguaje - Teorías del aprendizaje*. Barcelona: Crítica.
- White, L. 1989. *Universal Grammar and Second Language Acquisition*. Amsterdam. J. Benjamins.
- Zobl, H. 1989. Modularity in Adult L2 Acquisition. *Language Learning*, 39, p. 49-79.

---

<sup>1</sup> Sólo incluyo unas pocas referencias esenciales sobre las discusiones en torno a la GU y la adquisición de lenguas extranjeras que me resultaron de gran utilidad en su momento.